

АНДРЕ ШЕНЬЕ

* * *

Все страждут; но в глазах другого каждый рад,
В притворстве горе скрыв, стать веселей на взгляд.
Жаль каждому себя, и втайне все находят,
Что прочие светлей и лучше жизнь проводят;
Им, при своих бедах, бед ближних не видать, —
И всяк свою печаль любя маскировать,
Себе лишь говорит при переводе вдоха:
Всем в мире хорошо, мне одному лишь — плохо!
Всяк жребий свой клянет и каждый бы хотел
На участь ближнего свой обменять удел;
А между тем — все вздор! Исполни их желанье —
Что вышло бы? — Промен страданья на страданье!

Перевод В.Г. Бенедиктова

Источник: Бенедиктов В.Г. Стихотворения . - Т. III. - СПб., 1884. - С. 403.